

COSMOPOLITAN CHRONICLE

True tales from the annals of history, archaeology, construction, and restoration of the Casa de Bandini and Cosmopolitan Hotel.
Old Town San Diego State Historic Park

VOL. IV. No. 19

SAN DIEGO, ALTA CALIFORNIA, JANUARY 15, 2010

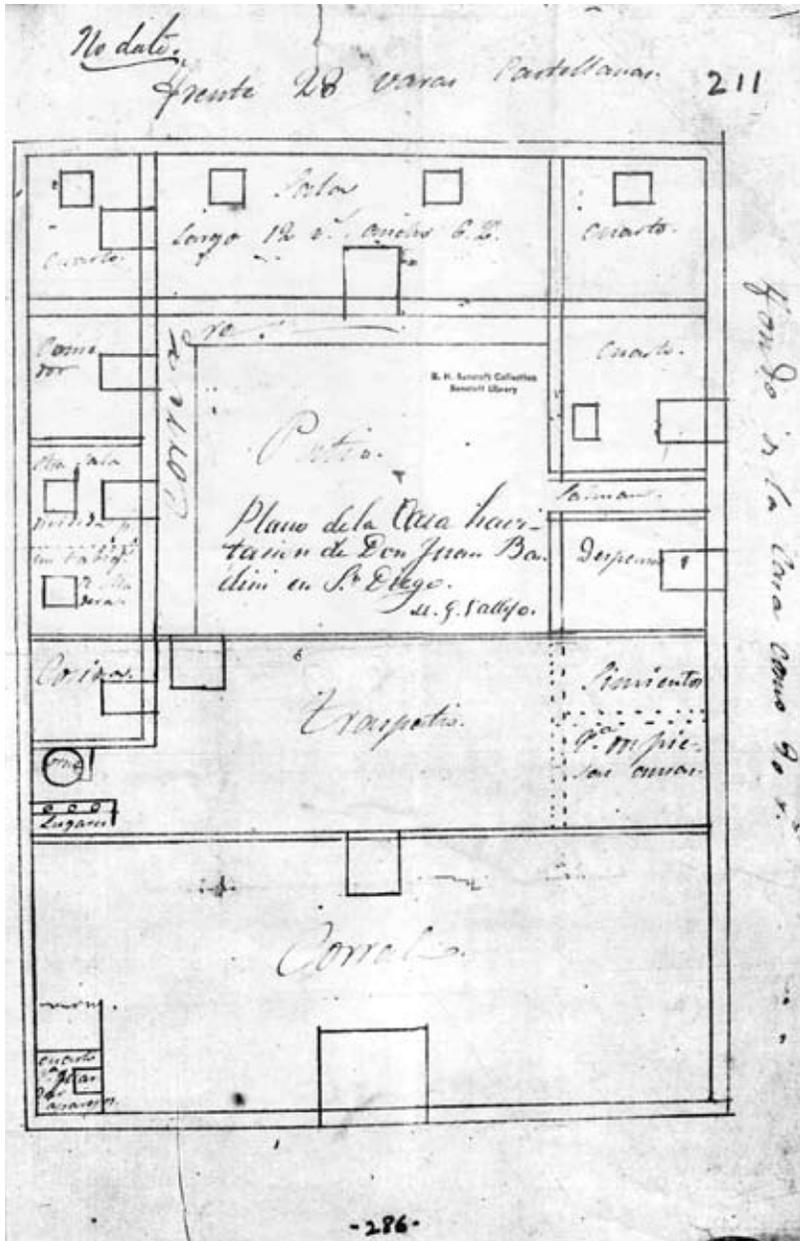
PRICE: FREE

Mariano Vallejo and the "General's" Map, Part 2

Cynthia Hernandez
Archaeological Project Leader

As a translator of historic documents, I have the opportunity to read documents that allow me to know details about the everyday life and history of the individuals who wrote them. I then have to find the words in English to convey the information and not lose the style and intention of the author. One challenge is to find the meaning of many words that are not used anymore.

Recently I was asked to review an undated map by Mariano Guadalupe Vallejo of the Bandini House which shows the distribution of rooms and patios. Luckily, Vallejo's handwriting was very clear. He said that the front of the house was about 77 feet wide, the back of the house was about 220 feet long, that the house had one courtyard, one backyard, a barnyard, three rooms, two living rooms, (one divided by a thin wood partition), one dining room, a larder, hallways, an entrance hall, kitchen, foundations for two



more rooms, a room for storing horse harnesses and a three seat latrine near the oven.

Courtesy of the Bancroft Library
University of California, Berkeley.

